

梵文學習法

淨海編著

第一課 字母與發音

梵文 (संस्कृत Saṃskṛta; Sanskrit)

1 近代人學習梵文，一種是用梵文字體，一種是用羅馬字母拼音法。印度梵文發源很古，但今日梵文字體的書寫和印刷，使用的為天城字體 (Devanāgarī Letters)，亦譯聖都文字，為公元四世紀北印度笈多 (Gupta) 文字的東方語系字體。到七世紀已很發達，至十世紀字體形態已十分完整。至於羅馬字母拼音法，是近代研究梵文學者，依照梵文字母讀音而採用的方法。用羅馬字母拼音法學習梵文，雖比較便利，但多數的梵文典籍及梵文佛經，還是用梵文字體排印出版的。所以兩種最好都能學會。現在編寫本課文時，因國內無法用梵文字體排印，於是只有採用書寫的方法。

2 字母 (अक्षर akṣara; Alphabet) 梵文字母共有四十六個，分母音十三個，子音三十三個；另有一個語尾氣音，及一個鼻音化音。

① 母音 (स्वर svara; vowel)

a. 單母音	{ 短音 (hrasva; short): { 長音 (dīrgha; long):	अ	a	इ	i	उ	u	ऋ	r̥	ॠ	ṝ
		आ	ā	ई	ī	ऊ	ū	ऌ	ṝ	ॡ	ṝ̄

b. (diphthong) : ए e ऐ ai ओ o औ au

(註) 母音順序 : a, ā, i, ī, u, ū, r̥, ṝ, ṝ̄, e, ai, o, au

② 子音 (व्यञ्जन = vyañjana; consonant)

a. 五群

{ 喉音 k 群 { 顎音 c 群 { 舌音 ṭ 群 { 齒音 t 群 { 唇音 p 群	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ṅa
	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma

b. 非群

य ya	र ra	ल la	व va
------	------	------	------

(1)

齒擦音 श śa ष ṣa स sa
氣音 ह ha

③ 梵文除以上四十六個字母以外，因為聲韻的關係，另有一個語尾氣音，及一個鼻音化音。

語尾氣音 अः ḥ (叫 visarga, 氣音或摩擦音)
鼻音化音 अं ṁ 或 म् (叫 anusvāra, 隨韻)

3 梵文發音關係表：

	母音		子音						
	短音	長音	硬音		軟音			硬音	
			無氣	有氣	無氣	有氣	鼻音		流音
喉音	a	ā	k	kh	g	gh	ṅ	h	ḥ
顎音	i	ī	c	ch	j	jh	ñ	y	ś
(舌)音	r	r̄	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ	r	ṣ
齒音	l		t	th	d	dh	n	l	s
唇音	u	ū	p	ph	b	bh	m	v	ḥ

注：長音 e, ai, o, au 與鼻音 ṅ, ñ, ṇ, n 均與硬音 ḥ, ś, ṣ, s 有關係。

4 發音示例及說明 (舉梵文字母、國際音標、國音符號)

〔發音〕	〔例—英文〕	〔發音〕	〔例—英文〕
अ - a = A	sun	ओ -o =ou = 又	no
आ - ā =a: = γ (長)	father	औ -au =au = ɔ	now
इ - i =i = - (短) is		क -k =k = ɸ	king
ई - ī =ī: = - (長) see		ख -k-h =k-h = ɸ + ɸ (連讀)	black-head
उ - u =u = X (短) put		ग -g =g = ɸ	game
ऊ - ū =ü: = X (長) pool		घ -g-h =g-h = ɸ + ɸ (連讀)	big-house
ऋ - ṛ	(此三母音為梵文特有的流音，從來發音 r̄=ri, r̄=rī, l̄=li.)	ङ -ṅ =ŋ = ɸ	singer
ॠ - ṛī		च -c =tʃ = ɸ (近似)	church
ऌ - ḷ		छ -c-h =tʃ-h = ɸ + ɸ	witch-hazel
ए - e =ei = \ (喉) able		ज -j =dʒ = ɸ	judge
ऐ - ai =ai = ɸ	mile	झ -j-h =dʒ-h = ɸ + ɸ	
		ञ -ñ = (ɲ) (法文音) 例如: espagnol [espaɲol]	
		ट -t	ट t 群為梵文特有的音，為(舌)音，發音 像英語的齒音，將舌反貼於口腔內，舌端
		ठ -t-h	
		ड -d	

द्व - d-h	接觸於齒齦部位，然後發音，但與	
ख - u	發音與 त t 群混同。	
त - t = t	= ㄊ	take
थ - t-h = t-h	= ㄊ + ㄆ	pot-herb
द - d = d	= ㄉ	dead
ध - d-h = d-h	= ㄉ + ㄆ	red-head
न - n = n	= ㄋ	note
प - p = p	= ㄆ	pen
फ - p-h = p-h	= ㄆ + ㄆ	uphill
ब - b = b	= ㄅ	book
भ - b-h = b-h	= ㄅ + ㄆ	cab-horse
म - m = m	= ㄇ	map

य - y = y	= ㄩ (促讀)	yes
र - r = r	= ㄹ (近似)	roof
ल - l = l	= ㄴ	let
व - v = w	= (w) (促讀)	way
श - ś (or ç) {s}	(s) (近似)	sheep
ष - ṣ = ʃ	= ʃ (近似)	
स - s = s	= ㄷ	set
ह - h = h	= ㄹ	hot

:- h (Visarga) 加於其他字之後，是氣音。
 *m or ṁ (Anusvāra) 加於其他字之上。(但在羅馬字母拼音法中，則加於其他字之後)

說明:

1. 所有子音，為了發音，都加 अ - a 讀。
 2. 五群中的最後三音、四個半元音及 ह - h，都為軟音 (ghoṣa)；其他的都為硬音 (aghoṣa)，參見 3。
 3. श - ś (or ç) 是頸音的摩擦音；ष - ṣ 是(反)舌音的摩擦音；स - s 是齒音的摩擦音。
 4. ह - h 本為有氣音，:- h (Visarga) 是普通的氣音。但前者現在則發為使英語的 h。
- 5 休止符號 (virāma; a stroke) 當子音未與母音結合，都為休止音，在字母下畫有一個符號 (\ 或 ˘)，梵名稱為 virāma。
 例如: क् - k, ग् - g, च् - c 等，表示後面沒有任何母音跟着，而自獨立。(但在羅馬拼音法中，在字中可知有休止音，而不須用符號) 並參看 7。

6 母音與子音的結合

當母音與子音結合後，母音變形如下:

① 母音變形

अ - ॐ	आ - ॐ	ऋ - ॐ	ॠ - ॐ	ओ - ॐ	औ - ॐ
इ - ॐ	ई - ॐ	उ - ॐ	ऊ - ॐ	ए - ॐ	ऐ - ॐ
अं = ॐ	अः = ॐ				

② 母音與子音結合後成爲

क + अ = का	क + आ = का	क + इ = कि
क + ई = की	क + उ = कु	क + ऊ = कू
क + ऋ = कृ	क + ॠ = कृ	क + ए = के
क + ऐ = कै	क + ओ = को	क + अं = कं
क + औ = कौ	क + अः = कः	

註: 在梵文中，अ 與子音結合後，只留下發音，而有略形狀，只要去除前面子音的 (\) (virāma) 即可。但在羅馬拼音法中，則不可省去。比較如下:

क + अ = क (अ 省略)

k + a = .ka (a 不可省略)

7 子音的連接 (संयुक्त अक्षराणि saṃyukta akṣarāṇi; conjunction of consonants)

梵文字音的連接，分為兩個子音連接及三個子音連接。子音連接後，在其前面的子音，一般寫為半體字。有些子音不可寫為半體的，但當用為連接子音時，仍須寫出原形，而在其後的連接子音，就寫在下面。也有些子音連接後，須要變形，看來另成爲一個字母。

有些子音，雖不是連接字母，但只讀半音，也寫為半體字等。

① 兩個子音連接

क्+क=क्क k-ka	ङ्+त=ङ्त ṅ-ta	त्+र=त्र } t-ra	प्+र=प्र p-ra	व्+य=व्य v-ya
क्+त=क्त k-ta	च्+च=च्च c-ca	or त्त	ब्+व=व्व b-ba	श्+य=श्य ś-ya
क्+य=क्य k-ya	ज्+ज=ज्ज j-ja	द्+द=द्द d-da	भ्+न=भ्न bh-na	प्+ण=प्ण ṣ-ṇa
क्+र=क्र k-ra	ट्+व=ट्व ṭ-va	द्+ध=द्ध d-dha	म्+म=म्म m-ma	प्+म=प्म ṣ-ma
क्+व=क्व k-va	ङ्+ड=ङ्ङ ṅ-ḍa	द्+भ=द्भ d-bha	य्+य=य्य y-ya	स्+क=स्क s-ka
क्+श=क्श k-śa	ङ्+र=ङ्र ṅ-ra	द्+म=द्म d-ma	र्+क=र्क r-ka	स्+न=स्न s-na
क्+ष=क्ष k-ṣa	ण्+ण=ण्ण ṇ-ṇa	द्+य=द्य d-ya	र्+य=र्य r-ya	स्+स=स्स s-sa
क्+स=क्स k-sa	त्+त=त्त t-ta	न्+न=न्न n-na	ल्+प=ल्प l-pa	ह्+ण=ह्ण h-ṇa
ग्+ग=ग्ग g-ga	त्+न=त्न t-na	प्+त=प्त p-ta	ल्+य=ल्य l-ya	ह्+य=ह्य h-ya
ग्+म=ग्म g-ma	त्+य=त्य t-ya	प्+प=प्प p-pa	ल्+ल=ल्ल l-la	ञ्+ज=ञ्ज ṅ-ja
ग्+य=ग्य g-ya				

② 三個子音連接

क्+प्+ण=क्ष्ण k-ṣ-ṇa	त्+र्+य=त्र्य t-r-ya	र्+ग्+य=र्ग्य r-g-ya
क्+प्+म=क्ष्म k-ṣ-ma	द्+ध्+व=द्ध्व d-dh-va	र्+ध्+व=र्ध्व r-dh-va
क्+प्+व=क्ष्व k-ṣ-va	द्+ब्+र=द्भ्र d-b-ra	श्+च्+य=श्च्य ś-c-ya
ग्+भ्+य=र्भ्य g-bh-ya	द्+भ्+य=द्भ्य d-bh-ya	ष्+ट्+य=ष्ट्य ṣ-ṭ-ya
घ्+र्+य=घ्र्य gh-r-ya	द्+भ्+र=द्भ्र d-bh-ra	ष्+ट्+व=ष्ट्व ṣ-ṭ-va
ङ्+घ्+य=ङ्घ्य ṅ-gh-ya	द्+र्+य=द्त्र्य d-r-ya	ष्+प्+र=ष्प्र ṣ-p-ra
च्+छ्+व=च्च्व c-ch-va	द्+र्+य=द्त्र्य d-r-ya	स्+त्+य=स्त्य s-t-ya
ण्+ट्+य=ण्ट्य ṇ-ṭ-ya	न्+त्+य=न्त्य n-t-ya	स्+त्+र=स्त्र } s-t-ra
त्+प्+र=त्प्र t-p-ra	न्+त्+र=न्त्र n-t-ra	or स्त
त्+म्+य=त्म्य t-m-ya	न्+द्+य=न्द्य n-d-ya	ह्+म्+य=ह्म्य h-m-ya

習 題 一

- I. 練習寫出梵文的字母。 II. 分別出軟音和硬音。
 III. 練習母音與子音結合的寫法。 IV. 練習子音連接的寫法。